

# Boletín Nataté

Marzo – Abril

2011



# Nataté

Voluntariado Internacional A.C.

I

N

D

I

C

E

- 1.- Equipo Nataté
- 2.- Nuevo proyecto
- 3.- Campamentos
  - a) Nacionales.
    - + Patrimonito
    - + Igloo Kokolo
  - b) Extranjero.
- 4.- Nataté en las Noticias
- 5.- Reunión Interregional
- 6.- Seminario Voluntariado en México
- 7.- Amigos Arboles
- 8.- Llegadas y partidas
- 9.- En la casa Nataté
- 10.- Salidas
- 11.- Polonia
- 12.- Selva Lacandona



**Equipo Nataté** Damos la bienvenida a Marek, Magda, Maia, Clemence, Ricardo, William, Wendy, Citlally y Olivia que ahora son parte del equipo Nataté. Apoyando también en la oficina están Claire, Michelle y Lara con la organización de eventos y campamentos, traducciones, presentaciones y otras cosas.



## NUEVO PROYECTO!

### Ecodesarrollo Comunitario Sustentable



La Asociación Civil Ecodesarrollo Comunitario Sustentable del Sureste Mexicano (ECSSM) está trabajando para la realización de un programa de desarrollo sustentable que se organiza alrededor de los siguientes ejes:

- 🌱 **Construcción y mejoramiento de Unidades familiares** de producción de alimentos que incluye construcción y mejoramiento de corrales de traspatio a nivel familiar bajo el esquema de Bio-construcción.
- 🌱 **Manejo sustentable de los Recursos:** Agua, Energía y Bosque a través de eco-tecnologías apropiadas con grupos de comunidades implicadas y sus respectivas escuelas.
- 🌱 **Fortalecimiento del Centro Itinerante Educativo-Formativo**
- 🌱 **Integral:** en eco-tecnologías apropiadas y construcción ecológica que proporcione a las comunidades y escuelas, habilidades y manejo de prácticas que nos permitan aprovechar responsablemente los recursos de nuestro entorno natural.



# CAMPAMENTOS

En los últimos dos meses se han llevado a cabo algunos campamentos de trabajo, en los cuales la participación de los voluntarios de Nataté ha sido muy satisfactoria, ya que los proyectos con los que se está colaborando son muy variados, esto otorga a los voluntarios la posibilidad de participar en diferentes actividades muy diversas que van desde la construcción de baños secos, recolección de basura en áreas naturales, plantación de árboles, etc. hasta organización de eventos culturales. Con ello se facilita en gran medida la integración del voluntariado de Nataté, ya que siempre se les otorga la posibilidad de complementar las actividades que se realizan con ideas personales y también la oportunidad de crear otras nuevas. Con esta dinámica la motivación de los voluntarios se ha visto reflejada en el buen ambiente que se puede disfrutar dentro de los campamentos y dentro de la casa Nataté.

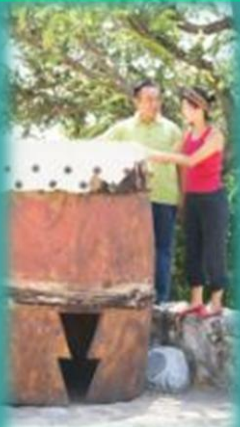


Todo esto ofrece una experiencia única para todos los participantes, tanto a los voluntarios como a todas las personas que colaboran y son parte de los campamentos, es por eso que Nataté agradece profundamente a todos los que participan en los proyectos de campamentos, los cuales son: Teopisca, Tzajalá, Las Nubes, El Museo de la Medicina Maya, San Juan Cancuc y El Jardín Botánico. Y también agradece a todos los voluntarios por su valiosa participación en estos campamentos.

# PATRIMONITO

*Por Maïa Sert*

Cuando me preguntaron de presentar los proyectos Patrimonito en el boletín de Nataté, decidí de tomar tiempo para pensar por qué finalmente después casi 2 años a coordinarlos y una tesis sobre su evaluación me parecen todavía interesantes. Leí una y otra vez la Convención sobre la protección del patrimonio mundial, cultural y natural y me gustó esta frase del Preámbulo:



“[...] ante la amplitud y la gravedad de los nuevos peligros que les amenazan, incumbe a la colectividad internacional entera participar en la protección del patrimonio cultural y natural de valor universal excepcional prestando una asistencia colectiva que sin reemplazar la acción del Estado interesado la complete eficazmente.”

Porque entiendo la colectividad internacional como incluyendo a los jóvenes de cualquier país, creo que los proyectos de voluntariado internacional coordinados por el CCIVS (Comité de Coordinación del Servicio Voluntario Internacional) y el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO participan verdaderamente a la protección del Patrimonio Mundial. Desde 2008, han sido implementados en diferentes países del mundo, reunido gente de diferentes países y sensibilizado voluntarios internacionales y comunidades locales a las cuestiones del Patrimonio Mundial a través de actividades muy prácticas como la renovación de muros o más teóricas con unos stands de información en festivales. Entre todas las regiones complejas y a pesar de la participación de solo 3 organizaciones representando 2 países (México y Perú), América es la que mayores estrategias de promoción tiene (medios de comunicación), la más grande diversidad de sitios de proyectos y el más fuerte vínculo con la historia y el patrimonio intangible.



UNESCO

# PATRIMONITO.....continuación

Este año, hay un total de 28 proyectos y 6 serán organizados por Nataté en México que es entonces la organización con más proyectos Patrimonito. Además, Nataté es también la primera organización a presentar un proyecto Patrimonito a medio plazo. Por eso, he sido enviada en comisión por 4 meses en San Cristóbal de las Casas para apoyar la preparación y la implementación de los proyectos Patrimonito de Nataté – es indudablemente una otra razón porque me gustan! Mis misiones consisten en reunirme con los socios locales de los proyectos en Chiapas y Morelos (Copainalá, Ocuiluco, Tlayacapan, Xochicalco, Yecapixtla y Zacualpan) para definir los indicadores de éxito y compartir también tradiciones culturales como la lengua Zoque o el tequila para curar un catarro! Los 2 próximos meses, trabajaré con Clémence (la voluntaria a medio plazo) a definir el impacto de los proyectos Patrimonito en México desde 2009 sobre los voluntarios y las comunidades locales con entrevistas. Y quien sabe? Quizás voy a encontrar otras personas quienes se enamoraron de Patrimonito ;-)!

## IGLOO KOKOLO

En el mes de abril se llevó a cabo con éxito un campamento internacional en Igloo Kokolo. Este es un centro de difusión medio ambiental actualmente en desarrollo situado al borde del lago de Chapala en el estado de Jalisco y está basado en principios de sustentabilidad que pretende experimentar y difundir técnicas para una convivencia en equilibrio con el ecosistema y los seres que habitan en él, creando el menor impacto ambiental posible.

Los voluntarios realizaron esencialmente la construcción de dos iglúes que servirán de dormitorios a futuros voluntarios. Para esto se utilizó la técnica de *bio-construcción earthbag* o *súper adobe*, la cual consiste en llenar sacos de tierra formando círculos cada vez más pequeños hasta crear un iglú de tierra. Guiados por Chava y Julio, los voluntarios aprendieron mucho y fue en general una experiencia muy enriquecedora. Esta es una primera cooperación entre Igloo Kokolo y Nataté Voluntariado Internacional A.C.



# CAMPAMENTOS NACIONALES

**TRABAJO:** Los voluntarios participarán en la organización de talleres de sensibilización con la población de Copainalá, realizarán algunos trabajos de limpieza y actividades básicas de la renovación bajo supervisión de un restaurador profesional. Diversos métodos artísticos tales como teatro, música, pintura, y tecnología de los medios serán utilizados. El grupo beneficiario será la población local sino los voluntarios y las agencias regionales, nacionales e internacionales lo que permitirá crear un sentimiento de pertenencia y desarrollar el potencial del turismo de Copainalá. Las actividades culturales serán organizadas junto con la población local para descubrir las tradiciones locales y otros lugares culturales y naturales del patrimonio

**ALOJAMIENTO:** En una casa en el pueblo.

**UBICACIÓN:** Copainalá se encuentra a 1 hora de Tuxtla Gutiérrez, capital del estado de Chiapas

**ESTACIÓN MÁS CERCANA:** Tuxtla Gutiérrez

**CUOTA DE PARTICIPACIÓN :** 2700 Pesos

**NAT 15** Copainalá

**10/07-23/07**

**PATRI/ANIM 12 voluntarios**



**NAT 19** Ocuilco

**16/07-30/07**

**PATRI/ANIM 12 voluntarios**

**TRABAJO:** Los voluntarios participarán en la puesta en marcha de acciones de sensibilización de la población local a través de talleres de pintura, teatro guiñol, dibujo entre otros. Paralelamente se realizarán trabajos de mejoramiento del inmueble bajo la guía de una restauradora profesional. Realizarán también acciones que identifiquen y valoren el patrimonio inmaterial de esta región. A través de actividades de sensibilización al medioambiente, los voluntarios organizarán campañas de limpieza de los alrededores del edificio y de lugares cercanos.

**ALOJAMIENTO:** En una casa en la ciudad.

**UBICACIÓN:** Ocuilco se encuentra en la parte oriente del estado de Morelos, a media hora de la ciudad de Cuautla.

**ESTACIÓN MÁS CERCANA:** Cuautla, Morelos

**CUOTA DE PARTICIPACIÓN:** 2700 Pesos



# CAMPAMENTOS NACIONALES

**PROYECTO :** Los voluntarios participarán en la puesta en marcha de acciones de sensibilización de la población local a través de talleres de pintura, teatro guiñol, dibujo entre otros. Paralelamente se realizarán trabajos de mejoramiento del inmueble bajo la guía de una restauradora profesional. Realizarán también acciones que identifiquen y valoren el patrimonio inmaterial de esta región. A través de actividades de sensibilización al medioambiente, los voluntarios organizarán campañas de limpieza de los alrededores del edificio y de lugares cercanos.

**ALOJAMIENTO:** En una casa en la ciudad.

**UBICACIÓN:** Ocuituco se encuentra en la parte oriente del estado de Morelos, a media hora de la ciudad de Cuautla.

**ESTACIÓN MÁS CERCANA:** Cuautla, Morelos

**CUOTA DE PARTICIPACIÓN:** 2700 Pesos

**NAT 20** Tlayacapan

**17/07 – 30/07**

**PATR/ANIM 12 voluntarios**



**NAT 21** Yecapixtla

**17/07-31/07**

**PATR/ANIM 12 voluntarios**

**TRABAJO:** Los voluntarios participarán en tareas de limpieza de muros y pisos con técnicas de restauración profesionales. Realizarán igualmente tareas de limpieza de los alrededores del ex –convento, sensibilización de la población a la importancia de preservar y conservar su patrimonio, realización de talleres artísticos, acciones de protección de medio ambiente, identificación de otros valores patrimoniales y actividades culturales lúdicas de intercambio con jóvenes de Tlayacapan.

**ALOJAMIENTO:** en una casa en el pueblo

**UBICACIÓN:** Tlayacapan se encuentra a 20 km de Cuautla, Morelos

**ESTACIÓN MÁS CERCANA:** Cuautla, Morelos

**CUOTA DE PARTICIPACIÓN :** 2700 Pesos .



# CAMPAMENTOS INTERNACIONALES



Te invitamos a que formes parte de los campamentos en:

- 🌸 Asia
- 🌸 África
- 🌸 América
- 🌸 Europa

Son los continente con que Nataté trabaja que esperas para formar parte, ¡ánimate!

Solo por mencionar alguno:

Bolivia “**RED TINKU** “

CODE	NAME	DATES	TYPE	Nº VOLS	FREE PLA
TINKU 01	Potrero 1	15/06-30/06	CONS/AGRI/EDUC	10	8
TINKU 02	Tinkuna 1	08/07-24/07	CONS/AGRI/EDUC	10	10
TINKU 03	Festival de Arte y Cultura	05/08-21/08	CULTURA/ EDUC	10	7
TINKU 04	Potrero 2	27/12 – 10/01 2012	CONS/AGRI/EDUC	10	10
TINKU 05	Tinkuna 2	03/02-17/02 2012	CONS/AGRI/EDUC	10	10



Estos meses Nataté A. C. a participado sin duda en las noticias solo checa esto...





■ De voluntariado internacional

# Efectuarán encuentro

Laura Embritz

Realizarán en San Cristóbal de las Casas la Reunión Internacional de Responsables de Organizaciones del Servicio Voluntario establecidos en países europeos y americanos.

Nicolás Aguilar, director de Nataté Voluntariado Internacional, reveló que el encuentro se realizará del 4 al 9 de abril, en el que participarán directivos provenientes de Suecia, Islandia, Francia, Grecia, Bélgica, Argentina, Bolivia, Colombia, Perú, Costa Rica y de nuestro país.

Aseguró que la reunión se encuentra dentro del "Proyecto

## 2011

**"Es el año para buscar un proyecto de estrategias globales y desafíos"**

Voluntariado 2011: estrategias globales para desafíos globales", y que busca presentar los desafíos que existen a nivel mundial para establecer estrategias con las que se pueda enfrentarlos durante los próximos diez años.

Asimismo buscarán establecer un plan de acción que permita a las organizaciones mantener una comunicación e intercambio

de actividades que refuercen al movimiento de voluntariado.

El encuentro es patrocinado por el Comité de Coordinación de Servicio Voluntario (CCSVI), bajo el auspicio de la UNESCO y cofinanciada por la Agencia Ejecutiva de Cultura y Educación de la Comisión Europea, además es apoyada por el gobierno mexicano.

Las actividades tendrán lugar en el Centro de Desarrollo Comunitario (Cedeco) "La Albarrada". También participará el representante en México de la UNESCO, así como funcionarios de los tres niveles del gobierno de nuestro país.



NICOLÁS AGUILAR

Las Casas

## Hoy, la Reunión de Voluntariado

Lunes, 04 de abril de 2011 - 87 visitas a la fecha

Vota:  
 ★★★★★  
 | Hasta el momento (0 votos)

[Ver comentarios](#)

David Morales \* CP. Hoy inicia en San Cristóbal de las Casas la Reunión Internacional de Responsables de Organizaciones del Servicio Voluntario en la que participarán comitivas europeas y americanas.

En entrevista con Nicolás Aguilar, director de Nataté Voluntariado Internacional A.C, dijo que buscarán establecer un plan de acción que permita a las organizaciones locales mantener una comunicación e intercambio de actividades con las representaciones de países europeos, africanos y asiáticos para reforzar al movimiento de voluntariado.

Señaló que uno de los grandes desafíos es sensibilizar al poder público para que participe e invierta en los proyectos que no tienen costo exorbitante, pero que buscan que la población local tenga una mayor conservación de su patrimonio histórico a través del trabajo colectivo.

Señaló que la falta de conocimiento sobre el voluntariado y de su impacto hace que la participación de los mexicanos esté muy por debajo de la representación de otros países. Se sabe que sólo son 54 paisanos dentro de los 25 mil voluntarios existentes en todo el mundo.

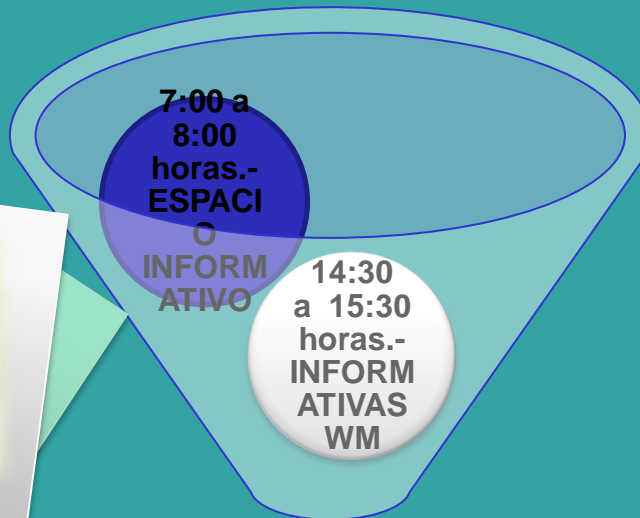
Agregó que cada proyecto de voluntariado es de nivel internacional debido a que participan jóvenes de todas las nacionalidades y de diferentes culturas que proporcionan conocimiento para el desarrollo de una comunidad en las áreas educativas, sanitarias, ambientales y culturales. Además, el espacio sede tendrá una proyección turística internacional, pues una vez concluido el campamento cada participante comunica su experiencia en su país natal, de tal forma que la comunidad deja de ser desconocida. La reunión tendrá lugar en el Centro de Desarrollo Comunitario (Cedeco) "La Albarrada".



Tepeatlán ha sido sede dos años de este tipo de programas. \* David Morales. CP



Radio



**Radio XEWM Suprema 640**  
**6 de abril del 2011**

# Reunión Interregional Voluntariado 2011: Estrategias Globales para Desafíos Globales



Del 4 al 9 de abril Nataté Voluntariado Internacional A.C. fue sede en San Cristóbal de las Casas de una de las 3 reuniones interregionales organizadas en el marco del proyecto Voluntariado 2011 : Estrategias Globales para Desafíos Globales organizado por el CCCSVI y co-financiado por la Agencia Ejecutiva para la Educación, Audiovisual y Cultura de la Comisión Europea.

La reunión se realizó en las instalaciones del acedeco La Albarrada con la participación de asociaciones de voluntariado de Europa y América.

Así, los participantes venidos de Argentina, Bolivia, Perú, Costa Rica, Francia, Suecia, Grecia, Cataluña y México debatieron sobre los desafíos a los que está confrontado el mundo del voluntariado, tomando como base cinco diferentes temáticas – Medio Ambiente y Desarrollo Sustentable, Participación Activa e Integración Social, Derechos Humanos y Paz, y Patrimonio. Uno de los objetivos de esta reunión fue el proponer estrategias para hacer frente a los desafíos identificados desde la primera reunión que se realizó en Barcelona en diciembre del 2010.

La reunión estuvo complementada con una proyección de un documental, una cena-baile, visitas a proyectos, participación a un ritual maya previo al temazcal, así como una visita al pueblo de San Juan Chamula. La reunión estuvo coordinada por Victoria Lovelock de Subir al Sur, Argentina, Oriol Josa, miembro de la organización catalana COCAT y por Nicolás Aguilar, director de Nataté. El trabajo logístico fue coordinado de manera excepcional por Ana Paula Espinoza y su equipo compuesto por Claire, Anthony, Lara, William, Elsa, Solene, Citlally, Olivia, Michelle, Blanca, Lilia, Nozomi, Christoph y otros quienes hicieron que el seminario se realizara en las mejores condiciones. Y por supuesto que la apertura y disponibilidad del equipo de La Albarrada fue esencial para el desarrollo de este evento, en particular a la Lic Sara Luna y a Carlos Fernando.

# VOLUNTARIADO EN MEXICO: Realidad y Perspectivas

Se llevó a cabo una reunión de organizaciones mexicanas trabajando en el ámbito del Servicio Voluntario el 2 y 3 de Abril 2011 teniendo como sede las instalaciones de la Albarrada.

Los objetivos de la reunión fueron :

- Conocer a otras organizaciones mexicanas que trabajan en el ámbito del servicio voluntario;
- Compartir y comprender los intereses y experiencia de cada organización y red de voluntariado en México.
- Revisar los diferentes tipos de voluntariado practicados en nuestro país así como la importancia del trabajo en red;
- Analizar el impacto del voluntariado en la sociedad (comunidades, asociaciones, individuos, etc.)
- Identificar las dificultades y desafíos para el voluntariado en México para los próximos años.
- Establecer un plan de acción que permita a las organizaciones mexicanas mantener una comunicación e intercambio de actividades que refuercen al movimiento de voluntariado en México.



# Amigos Árboles

## Una acción para concienciar a la importancia de proteger los bosques

Nuestros amigos, hermanos o abuelos... Cualquiera que sea el nombre que les damos, nosotros humanos, tenemos una conexión especial con los árboles. Estos nos dan aire, fuego, lluvia, sombra, belleza, y mucho más. Permiten nuestra supervivencia y la del planeta. Y la supervivencia de los árboles y de los bosques depende ahora más que nunca de nosotros.

Del 19 al 31 de marzo del 2011, Nataté y varias organizaciones Chiapanecas llevaron a cabo “Ámigos Árboles 2011”, en esta acción se sensibilizó a la población sobre la importancia de la preservación y cuidado de los bosques.

### Inauguración en Gráfica Maya

Amigos Arboles se inauguró en el salón Gráfica Maya, junto con la presentación del libro “Amici alberi” de Cesare Dalfreddo y el taller de grabados de caras de personas, que fueron pegados en la pared del Palacio de Bellas Artes para formar un árbol. Al día siguiente, la asociación Otros Mundos dio una plática del tema “Los monocultivos forestales no son bosques” y Jaguar de Madera organizó un taller de construcción de llantas recicladas.

### Muchas actividades organizadas

El Jardín de las Epífitas, con la colaboración de la dirección de Educación de San Cristóbal llevó a cabo una exposición de pinturas y de letreros de concientización del 21 al 31 de marzo. El Jardín también organizó talleres de plantación de semillas de árboles y como reciclar papel, en los cuales participaron una decena de público en general, y aproximadamente 150 de niños de escuelas, incluso los alumnos de Sueniños. El 22 de marzo, aproximadamente 80 alumnos de la escuela Albino Corzo se dividieron en dos actividades diferentes donde el jardín proyectó dos películas sobre el tema del agua que el personal del Parque educativo San José desarrolló mesas interactivas donde se habló de temas ambientales. En la tarde, Sueniños llevó a cabo un espectáculo de teatro a mano.

Durante el proceso, La Albarrada organizó pláticas y talleres del tema de los bosques. El 26 de marzo, Pequeño Sol organizó su Jornada verde, con actividades vinculadas a los bosques, tales como: la reforestación de la escuela; una actividad donde se escribieron compromisos para el medio ambiente en papeles Tanzaku (acción Tanabata); pláticas en el tema de los bosques, las aves y árboles...

### Clausura en el Jardín de Epífitas

Amigos Arboles se clausuró junto con el aniversario del Jardín de las Epífitas. Dentro de las actividades de ese día se llevó a cabo una exposición de bonsái y orquídeas, se colgaron en los árboles del jardín los papeles Tanzaku escritos durante la acción, y se realizó otra presentación del libro “Amigos árboles”.



El 31 de marzo, día de la clausura de Amigos Árboles, se colgaron en los árboles del jardín los papeles Tanzaku escritos durante la acción.

# Llegadas...

Damos la bienvenida a Tomas (Francia), Cristof (Alemania), Marek (Polonia), Magda (Polonia), Yannis (Francia), Lilia (México), Mie (Dinamarca), Arthur (Francia), Martín (Bélgica), Blanca (México), Nanna (Dinamarca), Richard (Francia), Svenja (Bélgica), William (México) y Bertrand (Francia).



## En la casa Nataté

¡Hay siempre fiesta en la casa Nataté! Hemos tenido muchas cenas y noches especiales.

Los nuevos voluntarios de Polonia, Magda y Marek, organizaron una cena con dulces y vodka polacos y cocinaron *pierogi*. También vimos una película de la historia de su país.

Pues por varios llegadas, despedidas y cumpleaños hemos aprendido como hacer margaritas y guacamole y hemos cocinado quiche francés, tinga, mazapán, y pasteles.

## ...y partidas

Gracias a Elsa (Francia), Sarah (Belgica), Soléne (Francia), Renata (República Checa), Anna (Dinamarca), Daniel (Bélgica), Pedro (México), Jun (Corea Del Sur) y Axinia (Alemania) por su tiempo con nosotros. Gracias también a Ana Paula que va a empezar su nueva vida en Italia. ¡Te vamos a extrañar!



# Salidas de voluntarios



En estos meses los voluntarios han ido a muchos lugares:

En San Cristobal han ido a la Feria de Primavera y de la Paz, la inauguración de la Feria de Arte en Chiapas, la fiesta del aniversario de San Cristobal, y una ceremonia por el equinoccio de primavera.

Han visitado los lagos de Colón y de Montebello, San Juan Chamula, Palenque, la Selva Lacandona, la Cascada Del Chorreadero, Toniná, la Cascada 'El Corralito', el Cañoñ Del Sumidero y la Boca Del Cielo.

Han viajado hasta a Belize y Guatemala, y también a Oaxaca, Veracruz y Quintana Roo.



# POLONIA

Marek nos comparte un poco de Polonia, es un país lleno de monumentos, colores, gente acogedora, mujeres hermosas y . . . vodka. Esto es un tradición polaca desde hace siglos, por ejemplo la famosa vodka Zubrówka he estado destilada para más de 600 años. El pasado es muy importante para la Polonia y no obstante de su modernización rápido y irrupción económica, para muchos Polacos la historia, tradición y religión son todavía fundamentales.



Historicamente la Polonia he estado entre dos vecinos enormes - Alemania y Russia. Estes alrededores causaron mucha violencia en su territorio - con el siglo pasado vino dos guerras mundiales, la ocupación comunista y también un inicio difícil al capitalismo. Las cicatrices de estos eventos son visibles en casí cada ciudad y en las hábitos de los ciudadanos.

Por suerte este inicio duro tuvo su final feliz. Gracias al movimiento Solidarność, que fue el primer sindicato independiente en este parte de Europa con Sr Lech Wałęsa como dirigente, la 'cortina de hierro' se derrumbó en 1989. Ahora la Polonia es una de las economías creciendo más rápidamente en la Unión Europea. Entrar en la estructura 'Euro' en 2004 fue una de las cosas mejores en la historia de la Polonia, no solo por el dinero que empezé a entrar en el país pero también por el intercambio intercultural. Después de casí 50 años de comunismo, ahora gente joven y con buena educación puede viajar, trabajar y además abrir las empresas que quieren. La Polonia se ha transformado de ser un país rústico a ser 'el epítome de un continente cambiante'.



# LA SELVA LACANDONA

photos de Lara Shirley



La Selva Lacandona está ubicada en el estado de Chiapas, México. La región está poblada por el pueblo maya Lacandón, de ahí su nombre. Cobró notoriedad con la aparición del Ejército Zapatista de Liberación Nacional en 1994. No puedes perderte la experiencia de vivir esta aventura.

